

18 أيار/مايو 2020

مُقدّمة من: أمانة معاهدة تجارة الأسلحة  
الأصل: الإنجليزية



معاهدة تجارة الأسلحة  
المؤتمر السادس للدول الأطراف  
جنيف، سويسرا، 17-21 آب/أغسطس 2020  
(بالإجراء المكتوب)

### تقديرات الموازنة المؤقتة لمعاهدة تجارة الأسلحة للعام المالي 2021

#### مقدمة

1. تنص المادة 17 (3) من معاهدة تجارة الأسلحة على أن يقوم مؤتمر الدول الأطراف، في كل دورة عادية، باعتماد موازنة للفترة المالية الممتدة حتى الدورة العادية التالية.
2. وتحكم القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة عملية إعداد وإدارة موازنات معاهدة تجارة الأسلحة. تنص القاعدة 4 (1) من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة على أن تقوم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة بإعداد تقديرات للموازنة وتقديمها إلى الدول الأطراف، بعد مراجعتها من لجنة الإدارة، قبل 90 يوماً على الأقل من افتتاح المؤتمر الذي سيتم اعتماد الموازنة فيه.
3. يجب أن تغطي تقديرات الموازنة المقدمة لاعتمادها من مؤتمر الدول الأطراف تقديرات الموازنة للمؤتمر ولأمانة معاهدة تجارة الأسلحة. تحدد القاعدتان 5 و6 من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة الاعتبارات المالية لتقديرات موازنة المؤتمر وأمانة معاهدة تجارة الأسلحة على الترتيب.
4. أُعدت تقديرات موازنة معاهدة تجارة الأسلحة للفترة المالية لعام 2021 طبقاً لمتطلبات القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة.

#### أرقام دخل العام المالي 2020

5. تنص القاعدة 4 (1) من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة على ضرورة أن تتضمن تقديرات الموازنة المقدمة لاعتمادها من مؤتمر الدول الأطراف أرقام الدخل الفعلية للفترة السابقة، والتي تمثل في هذه الحالة العام المالي 2020.
6. يستند الدخل المالي لعام 2020 إلى موازنة عام 2020 التي اعتمدها المؤتمر الخامس للدول الأطراف. وفي هذا الصدد، يبلغ إجمالي موازنة معاهدة تجارة الأسلحة للعام 2020، شاملةً مكوّن أمانة معاهدة تجارة الأسلحة (740,157.00 دولار أمريكي) ومكوّن المؤتمر (329,628.00 دولار أمريكي) مبلغ 1,069,785.00 دولار أمريكي. وتحتسب الاشتراكات المالية المقررة في موازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2020 على أساس هذا المبلغ باستخدام الصيغة المنصوص عليها في القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة.
7. في تشرين الأول/أكتوبر 2019، أصدرت أمانة معاهدة تجارة الأسلحة 122 إشعاراً بالأنصبة المقررة إلى جميع الدول ذات الصلة طبقاً للقاعدتين 5 و6 من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة. حتى 18 أيار/مايو 2020، بلغ إجمالي المساهمات المالية المتلقاة من 71 دولة مبلغ 880,244.77 دولار أمريكي. يبلغ إجمالي المساهمات المالية المستحقة من الـ51 دولة الأخرى لصالح موازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2020 مبلغ 189,540.22 دولار أمريكي.
8. في آذار/مارس 2020، وطبقاً للقاعدة 8 (1) من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة، راسل رئيس المؤتمر السادس للدول الأطراف جميع الدول التي لها اشتراكات مالية مستحقة لتذكيرها بهذه الحقيقة ولكي يبين لها أهمية دفع المتأخرات الخاصة بها.

## إدارة الموازنة

9. بمجرد اعتمادها من قِبل المؤتمر السادس للدول الأطراف، سوف تُدار موازنة معاهدة تجارة الأسلحة هذه بواسطة أمانة معاهدة تجارة الأسلحة طبقاً لنصوص القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة و تحت رقابة لجنة الإدارة. وبالتالي، سوف تخطر أمانة معاهدة تجارة الأسلحة جميع الدول باشتراكاتها المالية المقررة لموازنة عام 2021 في تشرين الأول/أكتوبر 2020.

## أمانة معاهدة تجارة الأسلحة: تقديرات الموازنة المؤقتة لعام 2021

| الموازنة <sup>1</sup><br>المصدر                          | العنصر <sup>2</sup>                                                                                                  | التكلفة التقديرية<br>(دولار أمريكي)                                                      | تعليقات                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| مقدرة من الدول الأعضاء                                   | إجمالي تكاليف الموظفين (فئات P4 و P3 و P2) - <sup>3</sup> 12 شهراً 2021                                              | 570237                                                                                   | طبقاً للقواعد واللوائح الخاصة بالموظفين                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                          | المساعدة العامة المؤقتة (إذا لزم الأمر)                                                                              | 12500                                                                                    | 50 يوماً من الاستشارات<br>(أخصائي مُبتدئ - تكلفة تقديرية 250 دولار أمريكي/يوم)                                                                                                                                                                               |
|                                                          | الخدمات المهنية (قانونية، مشتريات، موظفين، مالية)                                                                    | 20000                                                                                    | 40 يوماً من الاستشارات<br>(أخصائي - تكلفة تقديرية 500 دولار أمريكي/يوم)                                                                                                                                                                                      |
|                                                          | تكلفة السفر الدولي للموظفين (تشمل تذاكر الطيران والنقل البري والإقامة والبدلات اليومية)                              | 20835                                                                                    | التكاليف المتوقعة تبلغ 4,167 دولار أمريكي/رحلة<br>(رحلاتان لفئة P4، ورحلاتان لفئة P3 ورحلة واحدة لفئة P2).                                                                                                                                                   |
|                                                          | تدريب الموظفين                                                                                                       | 0                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                          | استخدام خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات<br>(مكالمات هواتف خلوية، مكالمات خطوط ثابتة، نسخ)                       | 5000                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                          | الموقع الإلكتروني للأمانة                                                                                            | 80000                                                                                    | الصيانة والتحسين التدريجي                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                          | رسوم التدقيق المالي                                                                                                  | 7000                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                          | التأمين                                                                                                              | 15000                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                          | تثريات (أدوات كتابية، أحبار، ما إلى ذلك)                                                                             | 8000                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| الإجمالي الفرعي المقدّر                                  | 738572                                                                                                               | الإجمالي 30% مقدرة طبقاً للقاعدة المالية رقم 5،<br>70% مقدرة طبقاً للقاعدة المالية رقم 6 |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| مساهمات عينية من الدولة<br>المضيفة <sup>4</sup> (سويسرا) | المقار المكتبية (تشمل إدارة<br>المبنى) - 12 شهراً                                                                    | 87271                                                                                    | تغطيتها الدولة المضيفة:<br>المقار المكتبية = 80,564 فرنك سويسري، مكان مخصص للأرشيف =<br>6,000 فرنك سويسري                                                                                                                                                    |
|                                                          | حراسة وأمن المقار                                                                                                    | 0                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                          | خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (أجهزة تكنولوجيا<br>المعلومات، ودعم تكنولوجيا المعلومات (العمالة)) <sup>5</sup> | 49254                                                                                    | تأجير خط تكنولوجيا المعلومات = 3,240 فرنك سويسري؛ مشتريات<br>تكنولوجيا المعلومات = 6,000 فرنك سويسري؛<br>الصيانة والدعم لتكنولوجيا المعلومات = 36,795 فرنك سويسري؛<br>اشتراكات الهواتف الخلوية = 420 فرنك سويسري؛ إيجار ماكينة النسخ =<br>2,400 فرنك سويسري. |
|                                                          | الحسابات والإدارة المالية (تشمل ما يتعلق بتحصيل الاشتراكات)                                                          | 45368                                                                                    | الخدمات المالية = 45,000 فرنك سويسري                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                          | إدارة الموارد البشرية                                                                                                | 10082                                                                                    | خدمات الموارد البشرية = 10,000 فرنك سويسري                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                          | خدمات دعم الموظفين (موظفي مركز جنيف للمراقبة الديمقراطية<br>للقوات المسلحة)                                          | 40327                                                                                    | مرتب مساعد + التكاليف الاجتماعية = 40,000 فرنك سويسري<br>(12 شهراً، 50%)                                                                                                                                                                                     |
|                                                          | التكاليف الإضافية لمركز جنيف للمراقبة الديمقراطية للقوات<br>المسلحة لعام 2021                                        | 17222                                                                                    | تثريات = 1,600 فرنك سويسري؛ التكاليف الإضافية لمركز جنيف للمراقبة<br>الديمقراطية للقوات المسلحة = 15,482 فرنك سويسري                                                                                                                                         |
|                                                          | الإجمالي الفرعي للمساهمات العينية من الدولة المضيفة                                                                  | 249523                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                          | الإجمالي                                                                                                             | 988096                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                              |

## المؤتمر (المؤتمر السابع للدول الأطراف) تقديرات الموازنة المؤقتة لعام 2021

| مصدر الموازنة <sup>1</sup>                                        | النوع                                      | البند <sup>2</sup>                | التكلفة التقديرية (دولار أمريكي)                     | تعليقات                                                                                                                                                             |               |              |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------|
|                                                                   | عملية التحضير للمؤتمر السابع للدول الأطراف | مكان انعقاد الاجتماعات التحضيرية  | 32665                                                | 2 اجتماع لفرق العمل 2 اجتماع تحضيرية غير رسمي (=8 أيام)                                                                                                             |               |              |
|                                                                   |                                            | الأمن                             | 7985                                                 | 2 اجتماع لفرق العمل 2 اجتماع تحضيرية غير رسمي (=8 أيام)                                                                                                             |               |              |
|                                                                   |                                            | التوثيق <sup>6</sup>              | 44000                                                | خدمات الترجمة (العربية والفرنسية والروسية والإسبانية)                                                                                                               |               |              |
|                                                                   |                                            | الترجمة داخل الجلسات <sup>7</sup> | 80000                                                | 2 اجتماع لفرق العمل 2 اجتماع تحضيرية غير رسمي (=8 أيام)                                                                                                             |               |              |
|                                                                   | <b>الإجمالي الفرعي لعملية التحضير</b>      |                                   | <b>164649</b>                                        | <sup>8</sup>                                                                                                                                                        |               |              |
| مقدرة من الدول المشاركة مؤتمر الدول الأطراف في جنيف               | المؤتمر السابع للدول الأطراف               | مكان انعقاد المؤتمر               | 17643                                                | لا يوجد إيجار إذا عقد الاجتماع في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات، جنيف؛<br>التكاليف التقديرية لخدمات المؤتمر في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات (الدعم الفني، إيجار المعدات) |               |              |
|                                                                   |                                            | التوثيق <sup>6</sup>              | 32000                                                | خدمات الترجمة (العربية والفرنسية والروسية والإسبانية)                                                                                                               |               |              |
|                                                                   |                                            | الترجمة داخل الجلسات <sup>7</sup> | 63515                                                | معدات الترجمة الفورية والمترجمون                                                                                                                                    |               |              |
|                                                                   |                                            | تسجيل الفيديو                     | 5500                                                 |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | معدات ومستلزمات المؤتمر           | 3781                                                 | الحواسب وماكينات النسخ والمستلزمات المناظرة                                                                                                                         |               |              |
|                                                                   |                                            | دعم تكنولوجيا المعلومات           | 7000                                                 | خدمات تكنولوجيا المعلومات لدعم الحواسب والطابعات والموقع الإلكتروني والتسجيل عن طريق الإنترنت                                                                       |               |              |
|                                                                   |                                            | موظفو دعم المؤتمر                 | 13500                                                | موظفو الدعم المحلي                                                                                                                                                  |               |              |
|                                                                   |                                            | الأمن                             | 15500                                                | أمن مؤتمر الدول الأطراف                                                                                                                                             |               |              |
|                                                                   |                                            | التصميم والطباعة                  | 3025                                                 | لافئات وملصقات ودعوات والشعار وشارات ولوحات أسماء ومجموعات للمشاركين                                                                                                |               |              |
|                                                                   |                                            | تزيين                             | 1415                                                 |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | الدعم الطبي                       | 1000                                                 |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | نثرات                             | 1100                                                 |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            |                                   | <b>الإجمالي الفرعي، المؤتمر السابع للدول الأطراف</b> |                                                                                                                                                                     | <b>164979</b> | <sup>8</sup> |
|                                                                   |                                            |                                   | <b>الإجمالي الفرعي المقدر</b>                        |                                                                                                                                                                     | <b>329628</b> | <sup>8</sup> |
| عينية بواسطة الدولة الضيفة حين يعقد مؤتمر الدول الأطراف خارج جنيف | المؤتمر السابع للدول الأطراف               | مكان انعقاد المؤتمر               | -                                                    |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | خدمات الطعام                      | -                                                    | الغداء، استراحات تقديم القهوة، حفلات الاستقبال                                                                                                                      |               |              |
|                                                                   |                                            | التصميم والطباعة                  | -                                                    | لافئات وملصقات ودعوات والشعار وشارات ولوحات أسماء ومجموعات للمشاركين                                                                                                |               |              |
|                                                                   |                                            | النقل                             | -                                                    | حفلات/سيارات، للمطار، حفل الافتتاح، وما إلى ذلك.                                                                                                                    |               |              |
|                                                                   |                                            | الأمن                             | -                                                    |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | الدعم الطبي                       | -                                                    |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | تزيين                             | -                                                    |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | نثرات                             | -                                                    |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   |                                            | الموظفون                          | -                                                    | مدير المؤتمر، موظفو الدعم المحلي                                                                                                                                    |               |              |
|                                                                   | <b>الإجمالي الفرعي للمساهمات العينية</b>   |                                   | <b>0</b>                                             |                                                                                                                                                                     |               |              |
|                                                                   | <b>إجمالي نفقات المؤتمر</b>                |                                   | <b>329628</b>                                        |                                                                                                                                                                     |               |              |

## ملاحظات إيضاحية

1. طبقاً للقاعدة المالية رقم 3 لمعاهدة تجارة الأسلحة، تغطي الموازنة الفترة المناظرة لعام تقويمي واحد (كانون الثاني/يناير - كانون الأول/ديسمبر). وبالتالي، تتضمن هذه الموازنة توقعات لاثني عشر شهراً للعام التقويمي 2021.
2. تتحدد بنود الموازنة طبقاً للقاعدة المالية 6 (3) فيما يتعلق بالأمانة والقاعدة المالية 5 (3) فيما يتعلق بالمؤتمر.
3. طبقاً لقواعد ولوائح موظفي أمانة معاهدة تجارة الأسلحة، يتضمن هذا البند من الموازنة البدلات والتعويضات والتأمين.
4. وسوف تتوقف المساهمات العينية المقدمة من الدولة المضيفة (سويسرا) في كانون الأول/ديسمبر 2021. تقدم سويسرا تكاليف المساهمات العينية بالفرنك السويسري ويتم تحويلها إلى دولار أمريكي بسعر صرف 1 فرنك سويسري = 1.0081708946 دولار أمريكي في 22 أيار/مايو 2018.
5. دعم البنية التحتية لخدمات تكنولوجيا المعلومات وخدمات الصيانة مقدم من شركة e-Durable SA.
6. طبقاً للقاعدة 49 (1) من النظام الداخلي لمعاهدة تجارة الأسلحة.
7. طبقاً للقاعدة 47 (1) من النظام الداخلي لمعاهدة تجارة الأسلحة.
8. سوف يُعدّل هذا الرقم بناءً على الخيار المالي الذي يقرره المؤتمر السادس للدول الأطراف فيما يتعلق بالمنتدى المقترح لتبادل المعلومات تحويل الوجهة.